|  |  |
| --- | --- |
| lateinische-bibliothek | **Lateinische Bibliothek des Landesbildungsservers Baden-Württemberg**  M.Tullius Cicero: Orationes Philippicae 1 |

**Inhalt dieses Dokuments**

Wenn Sie dieses Dokument am Bildschirm lesen, können Sie auf die Überschriften klicken, um zu dem entsprechenden Kapitel zu gelangen. Je nach Voreinstellung der verwendeten Programme müssen Sie zusätzlich die STRG- (bzw. CTRL-)-Taste gedrückt halten.

[Philippicae 1,1-3: Die Vorgeschichte bis zum Tag der Versammlung 2](#_Toc485487091)

[Philippicae 1, 4-6: Der Sinneswandel des Antonius; die kultische Verehrung des ermordeten Diktators Caesar 4](#_Toc485487092)

[Philippicae 1, 11: Cicero – ein Freund des Antonius 8](#_Toc485487093)

[Philippicae 1, 14-15: Die Freiheit der Rede ist in Gefahr 8](#_Toc485487094)

[Philippicae 1, 33-38 (gekürzt): Appell an Antonius, sich mit dem Senat zu einigen und von einer Diktatur Abstand zu nehmen 11](#_Toc485487095)

[Philippicae 1, 36-37: Das Volk lehnt die Diktatur ab 12](#_Toc485487096)

[Philippicae 1, 38: Schluss und Resümee 14](#_Toc485487097)

[Erläuterung der Symbole 15](#_Toc485487098)

|  |  |
| --- | --- |
| lateinische-bibliothek | Lateinische Bibliothek des Landesbildungsservers Baden-Württemberg  M. Tullius Cicero: Orationes Philippicae 1, 1-6 |

## Philippicae 1,1-3: Die Vorgeschichte bis zum Tag der Versammlung

In seiner ersten Rede, gehalten am 2. September 44 v. Chr. im Tempel der Concordia vor dem Senat, entwickelt Cicero sein Programm einer Rückkehr zur verfassungsmäßigen Ord­nung. Der Redner führt seine Zuhörer in die Situation ein: Welche Ereignisse haben den Se­nat und das römische Volk in diese Situation gebracht? Wieso ist Cicero nach Rom zurück­gekehrt? Was geschah seit Caesars Ermordung?

Die Erläuterungen greifen auf diese Kommentare zurück: Cicero: Philippics I-II, ed. J.T.Ramsey, Cambridge 2003; ferner der Kommentar in: M. Tullius Cicero: Die politischen Reden III, hg., übers. und erläutert v. Manfred Fuhrmann, München 1993

| Text  Erläuterung der Symbole (**Ʃ** → GH) am Ende des Dokuments | Kommentar und Übersetzungshilfen |
| --- | --- |
| [Philippicae 1,1 ] Antequam de republica, patres conscripti, dicam ea, quae dicenda hoc tempore arbitror, exponam vobis breviter consilium et profectionis et reversionis meae.  Ego cum sperarem aliquando ad vestrum consilium auctoritatemque rem publicam esse revocatam, manendum mihi statuebam, quasi in vigilia quadam consulari ac senatoria. | dicam: Konjunktiv, zu übersetzen mit 'wollen'  dicenda arbitror: ergänze 'esse'. Siehe **GH** Gerundiv.  exponam: Futur 1  profectio, profectionis, f. (von proficisci): der Aufbruch  reversio, reversionis, f. (von reverti): die Rückkehr  manendum mihi statuebam: ergänze 'esse': **GH** Gerundiv  vigilia: die Wache |
| Nec vero usquam discedebam nec a re publica deiciebam oculos ex eo die, quo in aedem Telluris convocati sumus. | oculos deicere: die Augen wegwenden  in aede Telluris: das Senatstreffen im Tempel der Tellus fand am 17. März 44 v. Chr. statt. Der Senat konnte sich in jedem beliebigen Tempel der Stadt treffen. Dieser Tempel stand auf dem Esquilin. |
| In quo templo, quantum in me fuit, ieci fundamenta pacis Atheniensiumque renovavi vetus exemplum;  Graecum etiam verbum usurpavi, quo tum in sedandis discordiis usa erat civitas illa, atque omnem memoriam discordiarum oblivione sempiterna delendam censui. | quantum in me fuit: Redewendung: soweit es an mir lag / in meiner Macht stand  Graecum verbum: gemeint ist vermutlich ἀμνεστίɑ (amnestia)  sedare: besänftigen; in sedandis discordiis: **GH** Gerundiv: attributiv  discordia: die Zwietracht; Gegensatz zu concordia  oblivio, oblivionis, f.: das Vergessen  delendam censui: **GH** Gerundiv: Gerundivum und AcI; wie üblich ist hier das Wort 'esse' weggelassen. |
| [Philippicae 1, 2]  Praeclara tum oratio M.Antoni, egregia etiam voluntas;  pax denique per eum et per liberos eius cum praestantissimis civibus confirmata est. Atque his principiis reliqua consentiebant. | egregius: vorzüglich  prinicipium: der Grundsatz  consentire: zustimmen |
| Ad deliberationes eas, quas habebat domi **Ʃ** de re publica, principes civitatis adhibebat; | deliberatio, deliberationis, f.: die Debatte, das Gespräch  adhibere: hinzuziehen |
| ad hunc ordinem **Ʃ** res optimas deferebat;  nihil tum, nisi quod erat notum omnibus, in C.Caesaris commentariis reperiebatur;  summa constantia ad ea, quae quaesita erant, respondebat. | commentarii Caesaris: die Aufzeichnungen → C. Iulius Caesars; ein wesentlicher Punkt der Auseinandersetzung zwischen → Antonius und seinen Gegnern bestand darin, welchen Inhalt diese Aufzeichnungen hatten. Antonius hatte diese commentarii an sich gebracht und behauptete nun, den Willen des verstorbenen Diktators zu vollstrecken. Kurzbiographien: → C. Iulius Caesar; → M. Antonius  reperire: finden |
| [Philippicae 1,3 ] … Multa praetereo, eaque praeclara; ad singulare enim M.Antoni factum festinat oratio. | praeterire: übergehen  festinare: eilen |
| Dictaturam, quae iam vim regiae potestatis **Ʃ** obsederat, funditus ex re publica sustulit **Ʃ**; | regius: königlich. Das Königtum galt in Rom als verwerflich; in der 2. Philippischen Rede beschreibt Cicero mit Abscheu, wie → Antonius → Caesar ein Diadem als Symbol der Königswürde anbot (in dieser Textsammlung vorhanden).  obsidere, obsideo, obsedi, obsessum: beanspruchen |
| de qua re ne sententias quidem diximus.  Scriptum senatus consultum, quod fieri vellet, attulit;  quo recitato, auctoritatem eius summo studio secuti sumus eique amplissimis verbis per senatus consultum gratias **Ʃ** egimus. | sententias dicere: diskutieren, Äußerungen im Senat abgeben  senatus (Gen.) consultum: der Senatsbeschluss  quo recitato: **GH** Relativpronomen: Relativischer Satzanschluss  recitare: vorlesen |

## Philippicae 1, 4-6: Der Sinneswandel des Antonius; die kultische Verehrung des ermordeten Diktators Caesar

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Cicero lobt zuerst die Zurückhaltung, die Antonius anfangs nach Caesars Ermordung an den Tag legte. Er beschreibt auch – wenngleich sehr indirekt - , welche Verehrung der ermordete Diktator in den Wochen nach den Iden des März erfuhr. Sein Leichnam war, entgegen dem Brauch, auf dem Forum verbrannt worden und seine Anhänger errichteten vor der Stelle der Einäscherung eine Säule, die Antonius‘ Amtskollege → Dolabella aber wieder abreißen ließ.  In § 1, 6 beklagt er dann um dann umso effektvoller den Sinneswandel, der bei Antonius ab dem 1. Juni 44 v. Chr. eintrat. | |  | | |
| Die Stelle auf dem Forum Romanum, an der → Caesar verbrannt worden sein soll, erfährt heute noch Verehrung.  Fotografie: Bechthold-Hengelhaupt | | |
| Text  Erläuterung der Symbole (**Ʃ** → GH) am Ende des Dokuments | | Kommentar und Übersetzungshilfen |
| [Philippicae 1, 4]  Lux quaedam videbatur oblata non modo regno, quod pertuleramus, sed etiam regni timore sublato **Ʃ**, magnumque pignus ab eo rei publicae datum, se liberam civitatem esse velle, cum dictatoris nomen, quod saepe iustum fuisset, propter perpetuae dictaturae recentem memoriam funditus ex re publica sustulisset **Ʃ**. | | offerre, offero, obtuli, oblatum: bringen  perferre, perfero, pertuli, perlatum: ertragen  regnum: die Königsherrschaft  pignus, pignoris, n.: das Pfand  saepe iustum: vor Caesars Zeiten war das Amt der dictatura eine Maßnahme für den Notstand und für begrenzte Zeit; → C. Iulius Caesar hingegen richtete eine dictatura perpetua ein (perpetuus: ewig)  funditus: völlig, mit Stumpf und Stiel  recens: kürzlich |
| [Philippicae 1, 5] Liberatus periculo caedis **Ʃ** paucis post diebus senatus; …  Atque haec omnia communiter cum collega; alia porro propria Dolabellae, quae, nisi collega afuisset, credo iis futura fuisse communia. | | paucis diebus: Ablativ des Maßes (mensurae); GH Kasuslehre  collega: nach Caesars Ermordung trat P. Cornelius → Dolabella als Ersatz für den Ermordeten das Konsulat an.  communiter: gemeinsam; ergänze: 'er tat, führte aus'  alia propria: ergänze 'erant'  futura fuisse: dass sie es gemeinsam gemacht hätten |

Der folgende Satz ist einer der längsten des Textauszugs aus der ersten Rede. Beim Über­setzen sollte man auf das Verhältnis von Haupt- und Nebensätzen achten, das hier durch die Einrückungen dargestellt ist.

| Text  Erläuterung der Symbole (**Ʃ** → GH) am Ende des Dokuments | Kommentar und Übersetzungshilfen |
| --- | --- |
| [Philippicae 1, 5, Fortsetzung]  Nam cum serperet in urbe infinitum malum idque manaret in dies latius idemque bustum in foro facerent,  qui illam insepultam sepulturam effecerat,  et cotidie magis magisque perditi **Ʃ** homines cum sui similibus servis tectis ac templis urbis minitarentur,  talis animadversio fuit Dolabellae cum in audaces sceleratosque servos, tum in impuros et nefarios **Ʃ** liberos, talisque eversio illius exsecratae columnae,  ut mihi mirum videatur tum valde reliquum tempus ab illo uno die dissensisse. | serpere: kriechen  malum: gemeint ist mit dem 'Übel' die Verehrung für den ermordeten → Diktator Caesar.  idem: Nom. Pl.: dieselben Leute, die vorher als eine Gefahr für die res publica beschrieben wurden  manare: fließen  in dies: Tag um Tag mehr  bustum: das Grabmal, die Grabstätte  insepulta sepultura: das Begräbnis ohne Begräbnis (Stilmittel: Oxymoron)  minitari: drohen  animadversio (+ in m. Akk.): die Strafe, das Vorgehen gegen  liberos: liberi bedeutet hier 'freie Bürger'  cum in… tum: sowohl … als auch besonders  eversio, eversionis, f.: das Abreißen, der Abriss  columna exsecrata: die verwünschte Säule (siehe Vorspann)  illo uno die: gemeint ist der Tag, an dem Dolabella die Säule für Caesar (und übrigens auch einen Altar) abreißen ließ. |
| [Philippicae 1, 6] Ecce enim Kalendis Iuniis, quibus ut adessemus, edixerat, mutata omnia: nihil per senatum, multa et magna per populum et absente populo et invito.  Consules designati negabant se audere in senatum venire; | Ecce: Nun aber (Ausruf des Unwillens)  Kalendae Iuniae: der 1. Juni  edicere: vorschreiben. Relative Verschränkung von ut-Satz und Relativsatz: 'für den Antonius unser (der Senatoren) Erscheinen angeordnet hatte'. Antonius wollte an diesem Tag die Erlaubnis vom Senat erhalten, dass er die beiden gallischen Provinzen weitere zwei Jahre behalten durfte; um diese Frage entbrannte dann Ende des Jahres ein Krieg. Es gibt eine zweite Lesart (edixerant). quibus: Abl. temporis: **GH** Kasuslehre  mutata: ergänze 'sunt' |
| [Philippicae 1, 6, Fortsetzung]  patriae liberatores urbe carebant ea, cuius a cervicibus iugum servile deiecerant;  quos tamen ipsi consules in contionibus  **Ʃ** et in omni sermone laudabant. | cervix, cervicis, f.: der Nacken  iugum: das Joch  servilis, servile: sklavisch, Sklaven- |
| Veterani **Ʃ** qui appellabantur, quibus hic ordo  **Ʃ** diligentissime caverat, non ad conservationem earum rerum, quas habebant, sed ad spem novarum praedarum incitabantur. | Veterani qui: das Relativpronomen muss vorgezogen werden, und ein Demonstrativpronomen ist zu ergänzen: II, qui veterani appellabantur,… |
| Quae cum audire mallem quam videre haberemque ius legationis liberum, ea mente discessi, ut adessem Kalendis Ianuariis, quod initium senatus cogendi fore videbatur. | Quae cum: relativischer Satzanschluss, **GH** Relativpronomen  ius legationis: das Gesandtenrecht; eine Art Diplomatenpass, der Cicero freie Bewegung im ganzen Reich gestattete |

1, 4-6: ca. 240 Wörter

## Philippicae 1, 11: Cicero – ein Freund des Antonius

Betrachtet man die spätestens mit der 2. Rede dokumentierte tiefe Feindschaft zwischen Cicero und Antonius, dann ist der folgende Absatz interessant, in dem Cicero sagt, dass er ein Freund des Antonius ist.

Der Redner beschwert sich darüber, dass Antonius ihm wegen seines Fernbleibens von ei­ner Senatssitzung angedroht hat, sein Haus als Strafe einreißen zu lassen:

|  |  |
| --- | --- |
| 11….priusquam de re publica dicere incipio, pauca querar de hesterna Antoni iniuria;  cui sum amicus, idque me non nullo eius officio debere esse prae me semper tuli. Quid tandem erat causae, cur in senatum hesterno die tam acerbe cogerer? | queri, queror, questus sum: sich beklagen  hesternus: gestrig  idque… : das Prädikat 'prae me tuli' bedeutet 'ich wies immer darauf hin, dass…'  non nullo officio: Ablativ des Grundes: wegen manchen Gefallens (den →  M. Antonius → Cicero getan hatte). Cicero meint hier, dass Antonius (als Statthalter Caesars) es Cicero ermöglicht hatte, nach der Niederlage des Pompieus bei Pharsalus nach Italien zurückzukehren  acerbus: bitter |

## Philippicae 1, 14-15: Die Freiheit der Rede ist in Gefahr

An dieser Stelle betont Cicero wieder die aus seiner Sicht gefährliche Entwicklung: In der von Antonius geleiteten Sitzung am 1. August fand sich nur ein einziger ehemaliger Konsul, L. Piso, der es wagte, die Stimme gegen Antonius zu erheben.

| Text  Erläuterung der Symbole (**Ʃ** → GH) am Ende des Dokuments | Kommentar und Übersetzungshilfen |
| --- | --- |
| [Philippicae 1, 14] Quid? de reliquis rei publicae malis licetne dicere? Mihi vero licet et semper licebit dignitatem tueri, mortem contemnere. | licet. es ist erlaubt  tueri: beschützen, verteidigen  contemnere: verachten |
| Potestas **Ʃ** modo veniendi in hunc locum sit, dicendi periculum non recuso. | modo: nur; modo sit: mag nur... |
| Atque utinam, patres conscripti, Kalendis Sextilibus adesse potuissem! | Kalendae Sextiles: der 1. August |
| Non quo profici potuerit aliquid, sed ne unus modo consularis, quod tum accidit, dignus illo honore, dignus re publica inveniretur. | proficere: nützen  non quo : nicht als ob..  dignus m. Abl: würdig (einer Sache)  modo: nur  consularis: der gewesene Konsul |
| Qua quidem ex re magnum accipio dolorem, homines amplissimis populi Romani beneficiis usos L.Pisonem ducem optimae sententiae non secutos. | accipio dolorem: ich empfinde deswegen Schmerz; davon ist ein AcI abhängig  usos: Part. Perfekt zu uti; hier: genießen. Übersetzen Sie die Partizipialgruppe mit einem Relativsatz.  sententiae sequi (sequor, secutus sum): sich einer Meinung anschließen |
| Idcircone nos populus Romanus consules fecit, ut in altissimo gradu dignitatis locati rem publicam pro nihilo haberemus? | idcirco: deswegen, zu diesem Zweck  pro nihilo habere: gering schätzen |
| Non modo voce nemo L.Pisoni consularis, sed ne vultu quidem assensus est. Quae, malum!, est ista voluntaria servitus  **Ʃ**? | nemo consularis: kein gewesener Konsul  vultus, vultus, m.: die Miene |
| [Philippicae 1, 15]  Fuerit quaedam necessaria;  neque ego hoc ab omnibus iis desidero, qui sententiam consulari loco dicunt. | fuerit quaedam necessaria: Cicero spielt hier auf die Diktatur Caesars an, unter der Widerspruch tatsächlich nicht möglich war. |
| Alia causa est eorum, quorum silentio ignosco, alia eorum, quorum vocem requiro.  Quos quidem doleo in suspicionem populo Romano venire non modo metu, quod ipsum esset turpe, sed alium alia de causa deesse dignitati suae. | Alia causa est eorum / alia…: alius …alius bedeutet 'der eine / der andere'; causa est eorum: der Grund besteht; wählen Sie im Deutschen ein anderes Subjekt: die einen haben den Grund, …  quos: relativischer Satzanschluss; **GH** Relativpronomen  suspicio, suspicionis, f.: der Verdacht |
| Quare primum maximas gratias **Ʃ** et ago et habeo Pisoni, qui, non quid efficere posset in re publica, cogitavit, sed quid facere ipse deberet. | efficere: bewirken |

|  |  |
| --- | --- |
| lateinische-bibliothek | Lateinische Bibliothek des Landesbildungsservers Baden-Württemberg  M. Tullius Cicero: Orationes Philippicae 1, 33-38 (mit Auslassungen) |

## Philippicae 1, 33-38 (gekürzt): Appell an Antonius, sich mit dem Senat zu einigen und von einer Diktatur Abstand zu nehmen

Cicero entwirft in seinem Schlussappell an Antonius ein Bild des idealen Staatsmanns; er versucht Antonius eine Rolle schmackhaft zu machen, in der er sich um die bürgerliche Ein­tracht bemüht.

| Text  Erläuterung der Symbole (**Ʃ** → GH) am Ende des Dokuments | Kommentar und Übersetzungshilfen |
| --- | --- |
| [Philippicae 1, 33]  Illud magis vereor, ne, ignorans verum iter gloriae, gloriosum putes plus te unum posse quam omnes et metui a civibus tuis quam diligi malis. | putes: der Angeredete ist → M. Antonius  diligere: mögen, achten  malis: von malle |
| Quod si ita putas, totam ignoras viam gloriae.  Carum esse civem, bene de re publica mereri, laudari, coli, diligi gloriosum est; metui vero et in odio esse invidiosum, detestabile, imbecillum, caducum. | quod si: wenn aber  invidiosus: hassenswert  detestabile: verachtenswert  imbecillus: schwach  caducus: nichtig |
| [1, 34] Quod videmus etiam in fabula illi ipsi, qui 'Oderint, dum metuant' dixerit, perniciosum fuisse. … | odisse: hassen |
| [1, 35] Sed quid oratione te flectam? Si enim exitus C. Caesaris efficere non potest, ut malis carus esse quam metui, nihil cuiusquam proficiet nec valebit oratio. | flectere: beugen, hier: umstimmen; zum Konjunktiv: **GH** Konjunktiv im Hauptsatz  proficere: bewirken  valere: Macht haben |
| [Philippicae 1, 35, Fortsetzung]  Quem qui beatum fuisse putant, miseri ipsi sunt.  Beatus est nemo, qui ea lege vivit, ut non modo impune, sed etiam cum summa interfectoris gloria interfici possit. | quem: relativischer Satzanschluss, bezogen auf Caesar. Ziehen Sie 'quem' in den Relativsatz, der mit 'qui' beginnt, als Objekt hinein (so als stünde 'qui eum beatum fuisse putant'). Dieser Relativsatz hat kein Bezugswort; ergänzen Sie 'ii' (diejenigen).  interfector: der Mörder |
| Quare flecte te, quaeso, et maiores tuos respice atque ita guberna rem publicam, ut natum esse te cives tui gaudeant, sine quo nec beatus nec clarus nec tutus quisquam esse omnino potest. | flectere: beugen, anpassen  gubernare: lenken  quisquam: irgend jemand  omnino: überhaupt |

## Philippicae 1, 36-37: Das Volk lehnt die Diktatur ab

Das römische Volk, so Cicero im folgenden Absatz, zeige auf vielfältige Weise, dass es ge­gen eine Diktatur ist und hinter den Caesarmördern steht. Allerdings sprechen seine eigenen Klagen über die kultische Verehrung des toten → C. Iulius Caesar in Philippicae 1, 5 (siehe oben S. 5) gegen diese These.

|  |  |
| --- | --- |
| [Philippicae 1, 36] Populi quidem Romani iudicia multa ambo habetis; quibus vos non satis moveri permoleste fero.  Quid enim gladiatoribus clamores innumerabilium civium? | ambo: ihr beide (→ Antonius und → Dolabella, die beiden Konsuln)  moleste fero: es ärgert mich. Die Vorsilbe 'per' dient der Verstärkung  gladiatoribus: an den Gladiatorenspielen; die genaue Gelegenheit lässt sich nicht mehr rekonstruieren. |
| Quid populi versus? quid Pompei statuae plausus infiniti?  …  Parumne haec significant incredibiliter consentientem populi Romani universi voluntatem? | plausus, plausus, m.: der Applaus  Pompei statuae: Cicero behauptet, dass viele Bürger einer Pompeius-Statue Applaus spendeten, um ihre Zustimmung zu dem Caesar-Gegner Pompeius anzuzeigen. Welche Statue gemeint ist, weiß man nicht.  significare: anzeigen  universus: ganz  parum: zu wenig, nicht genug |
| [Philippicae 1, 36, Fortsetzung]  Quid? Apollinarium ludorum plausus vel testimonia potius et iudicia populi Romani parum magna vobis videbantur? | Appollinarium ludi: diese Spiele hatte M. Brutus, einer der Caesarmörder, in seiner Funktion als Praetor urbanus ausgerichtet (d.h. bezahlt), aber er war selbst nicht anwesend (Der Grund wird im nächsten Satz genannt). Cicero meint nun, dass jeder Applaus bei diesen Spielen eigentlich dem Caesarmörder galt.  parum: zu wenig |
| O beatos illos, qui, cum adesse ipsis propter vim armorum non licebat, aderant tamen et in medullis populi Romani ac visceribus haerebant! | adesse non licebat…: gemeint sind die Caesarmörder, denen ein Aufenthalt in Rom zu gefährlich schien  medulla: das Innerste  viscera, viscerum, n.: das Innere, das Herz |

Nachdem Cicero im vorangehenden Absatz die Zustimmung des Volkes zu Caesars Ermor­dung beschrieben hat, muss er nun einem naheliegenden Einwand entgegentreten: Er hatte ja immer davor gewarnt, den Stimmungen des Volkes nachzugeben. Darum zeigt er nun, wieso die Stimme des Volkes diesmal Recht hat.

|  |  |
| --- | --- |
| [1, 37]  Equidem is sum,  qui istos plausus,  cum popularibus civibus tribuerentur,  semper contempserim;  idemque,  cum a summis, mediis, infimis, cum denique ab universis hoc idem fit, cumque ii,  qui ante sequi populi consensum solebant,  fugiunt,  non plausum illum, sed iudicium puto. … | equidem: ich jedenfalls  contemnere, contemno, contempsi, contemptum: verachten  idemque: aber ebenso  infimus: der Niedriggestellte  ante: vorher  populares cives: gemeint sind hier die Anhänger der Popularen ('Volkspartei'), der →  Cicero immer ablehnend gegenüberstand. Übersetze etwa mit: 'volksfreundliche Partei' (M.Fuhrmann). |

## Philippicae 1, 38: Schluss und Resümee

Cicero zieht dieses Resümee: Es reicht ihm aus, dem Senat und der res publica gedient zu haben. Wie in einer düsteren Vorahnung deutet er die Möglichkeit an, dass diese Rede ihm den Tod bringen kann.

|  |  |
| --- | --- |
| [Philippicae 1, 38]  … Cepi fructum, patres conscripti, reversionis meae, quoniam et ea dixi, ut, quicumque casus consecutus esset, exstaret constantiae meae testimonium, et sum a vobis benigne ac diligenter auditus. | fructum capere (capio, cepi, captum): eine Frucht ernten  exstare: entstehen, sichtbar werden  testimonium: das Zeugnis  reversio, reversionis, f.: die Rückkehr. →  Cicero kommt hier auf das Thema des Anfangs dieser Rede zurück: seine Rückkehr nach Rom |
| Quae potestas **Ʃ** si mihi saepius sine meo vestroque periculo fiet, utar;  si minus, quantum potero, non tam mihi me quam rei publicae reservabo.  Mihi fere satis est, quod vixi, vel ad aetatem vel ad gloriam;  huc si quid accesserit, non tam mihi quam vobis reique publicae accesserit. | quae potestas: quae ist als relativischer Satzanschluss (im Nebensatz) mit ‚diese‘ zu übersetzen. Zu potestas, die Fähigkeit, ist ‚dicendi‘ zu ergänzen. Eigentlich sollte man bei utar ein Ablativ-Objekt erwarten, aber da der Satz mit einem relativen Satzanschluss beginnt, fällt dies hier weg.  quod vixi: faktisches quod: dass  ad aetatem … gloriam: diese Präpositionalgruppe bezieht sich auf 'satis': genug in Hinsicht auf  huc: hierzu, noch obendrein  accedere, accedo, accessi, accessum: hinzukommen |

## Erläuterung der Symbole

Diese Symbole zeigen eine Zusatzinformation an:

* Personenverzeichnis

**Σ** Spezialwortschatz

**GH**: Grammatische Hilfen

Diese Zusatzinformationen erhält man auf den Seiten des Landesbildungsservers Baden-Württemberg: [www.latein-bw.de](http://www.latein-bw.de) Weiter geht’s mit „Philippicae“